

あなたの受診をサポートします。 We Support Your Hospital Visit !

【英語】

医療通訳を頼むときの約束 Rules for requesting a medical interpreter

<p>医療通訳を頼むときは・・・ 病院担当窓口へ</p>	<p>When you want to have a medical interpreter ... <b>Contact a liaison at the hospital</b></p>
<p>あなたの病院の窓口は: 1 相談室 2 医事課 3 地域連携室 4 ソーシャルワーカー 5 その他</p> <p>☎</p>	<p>Your liaison at the hospital is: 1 Consultation Office 2 Hospital Affairs Division 3 Regional Medical Liaison Office 4 Social Worker 5 others</p> <p>☎</p>
<p>費用: <input type="checkbox"/> 病院負担 <input type="checkbox"/> 患者負担 2時間まで 円 追加1時間ごとに 円</p> <p>支払い: <input type="checkbox"/> 会計窓口 <input type="checkbox"/> 相談室 <input type="checkbox"/> その他 ( )</p> <p>◆ キャンセルは、予約日の前日13時(土・日・月の予約は金曜日、祝祭日の翌日の予約の場合は祝祭日の前の平日)までに、病院担当窓口へ、必ず連絡をしてください。 ◆ キャンセルの連絡をしないと、あなたが費用を払わなければならないかもしれません。</p>	<p>Cost: <input type="checkbox"/> Hospital's share <input type="checkbox"/> Patient's (Your) share ¥ / up to 2 hours ¥ / additional hour</p> <p>Payment Place: <input type="checkbox"/> At the Cashier <input type="checkbox"/> Consultation office in the hospital <input type="checkbox"/> Others ( )</p> <p>◆ If you need to cancel the appointment with the interpreter, you must notify the hospital liaison by 13:00 of the day before your appointment. (As for a Saturday / Sunday / Monday appointment, notify by 13:00 of Friday; as for an appointment the day after a holiday, notify by 13:00 of the day before the holiday) ◆ If you neglect to notify the cancellation, you might be charged for the interpreter fee.</p>
<p>約束の時間を守りましょう!</p>	<p>Please be punctual to the minute for your appointment!</p>
<p>受診しないときは必ずキャンセルの連絡をしましょう!</p>	<p>If you cancel your appointment with the doctor, please make sure to notify the hospital of your cancellation!</p>

<p style="text-align: center;">びょういん      でんわ      かた 病院への電話のかけ方</p>	<p style="text-align: center;">How to make the telephone call to the hospital</p>
<p>びょういん 病院のオペレーターが出たら： 「1 相談室 2 医事課 3 地域連携室 4 ソーシャルワーカー をお願いします。」</p>	<p><b>When the operator of the hospital comes on line, tell him/her:</b> “1 Sodan-shitsu 2 Iji-ka 3 Chiikirenkei-shitsu 4 Soosharu waakaa, Onegai shimasu.” (Could you put me through to: 1 the consultation office 2 hospital affairs division 3 regional medial liaison office 4 social worker? )</p>
<p>つうやく    いらい 通訳を依頼したいとき： 「英語の通訳をお願いします。」</p>	<p><b>If you want to ask for an interpreter:</b> “Eigo no tsuuyaku onegai shimasu.” (I would like to have an interpreter in English.)</p>
<p>れんらく キャンセルの連絡をしたいとき： 「キャンセルをお願いします。私は〇〇で す。〇月〇日〇曜日、〇〇科。診察券番号〇 〇〇〇です。生年月日は〇年〇月〇日です。」</p>	<p><b>If you need to notify the cancellation of your appointment:</b> “Kyanseru o onegaishimasu. Watashi wa _____ desu. _____gatsu__nichi__yoobi_____ka. Shinsats-ken-bangoo_____desu. Sei-nen-gappi wa _____nen_____gatsu_____nichi desu.” (I would like to cancel my appointment. My name is _____. My appointment date is MM, DD, Day with (treatment department). My patient card number is _____. My birthday is YYYY, MM, DD.)</p>